

# metos

**SOSEUTUSVARUSTUS - PURÉ-SET - BLENDER-KIT - KIT DU MELANGEUR**

**Metos kombipatoihin (40 - 100 litraa)  
för Metos combigrytor (40 - 100 liter)  
for Metos Combi kettles (40 - 100 litres)  
pour les bouilloires Metos Combi (40 - 100 litres)**

## Asennus- ja käyttöohjeet

Alkuperäiset ohjeet (original)

## Installations- och bruksanvisningar

Översättning av originaldokumentationen

## Installation and Operation Manual

Translation of the original documentation

## Manuel d'installation et d'exploitation

Traduction de la documentation originale



26.9.2018  
Rev.: 2.0

4222739, 4222740, 4222741, 4222742, 4222735, 4222736, 4222737, 4222738

<b>FI</b>	<b>ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJE.....</b>	<b>3</b>
	Yleistä .....	3
	Turvaohjeet .....	3
	Käyttö.....	4
<b>SV</b>	<b>INSTALLATIONS- OCH ANVÄNDNINGSANVISNINGAR.....</b>	<b>6</b>
	Allmänt .....	6
	Säkerhetsanvisningar .....	6
	Användning .....	7
<b>EN</b>	<b>INSTALLATION AND OPERATION MANUAL.....</b>	<b>9</b>
	General.....	9
	Safety .....	9
	Use .....	10
<b>FR</b>	<b>MANUEL D'INSTALLATION ET D'EXPLOITATION .....</b>	<b>12</b>
	Kit du mélangeur .....	12
	Sécurité .....	12
	Utilisation .....	13

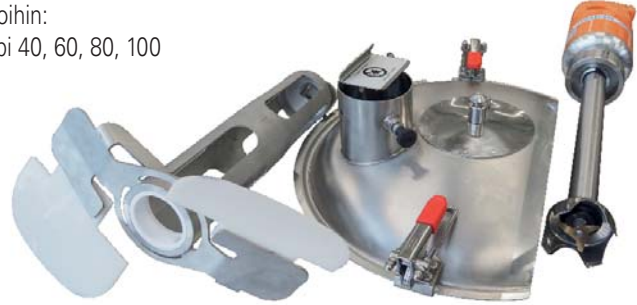
## FI ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJE

### Yleistä

Laitetta on saatavana seuraaviin patoihin:  
Proveno, Viking Combi, Culino Combi 40, 60, 80, 100

#### Laite koostuu seuraavista osista:

- Padan soseutusmela
- Soseutuskansi
- Sauvasekoitin erikoisadapterilla



Soseutusvarustus Viking Combi /  
Culino Combi 40l padoille

### Turvaohjeet



Sulje laite välittömästi vian tai häiriön sattuessa.



Varmistu ennen käyttöönottoa henkilökunnan riittävästä käytönopastuksesta laitteeseen.



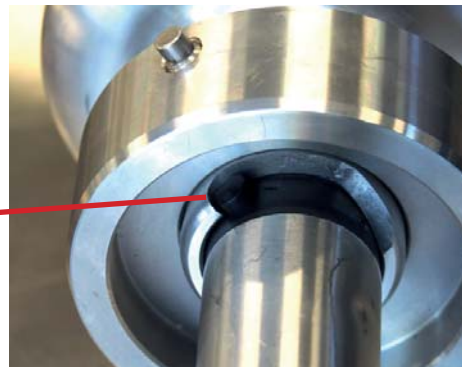
Henkilöiden, joiden fyysiset tai psyykkiset valmiudet tai tietotaito eivät ole riittävät, ei saa käyttää laitetta.



Älä koskaan laita sormiasi soseutuskannen sauvasekoittimen reikään.



Varmista että sauvasekoittimen kone ja soseutusterä ovat tukevasti kiinnitettynä toisiinsa



Padan vakio sekoitinmela ei saa käyttää soseutusvarustuksen kanssa.



Sauvasekoitinta ei saa asentaa padan sekoitinmelan pyöriessä.



Sauvasekoitin ei saa olla asennettuna ruoan koko valmistuksen ajan (pitkäaikainen höyry ja kosteus voivat vahingoittaa moottoriosaa). Asenna paikalleen vasta kun ruoka on valmis soseutettavaksi.



Soseutuskantta ei saa nostaa sauvasekoittimen ollessa asennettuna.



Soseutusvarustus on tarkoitettu vain nestepitoisten keittojen valmistukseen.

## Käyttö

1. Aseta soseutusvarustuksen soseutusmela pataan. Varmista, että mela lukittuu paikoilleen: lukitusosa keskiakselin hahlossa ja kahva käännetty alas vaakasuoraksi (1b).
2. Aseta soseutuskansi paikoilleen padan ohjeiden mukaisesti (pidä kiinnityshaat auki asennossa kannen päällä)



3. Asenna turvaritilä padan ohjeiden mukaisesti



4. Kiinnitä padan kannen varsi padan kanteen padan ohjeiden mukaisesti
5. Kiinnitä soseutuskannen kiinnityshaat (2 - 3 kpl padan koosta riippuen) padan runkoon.



6. Lisää keitettävät ainekset ja valmista tuote.
7. Padan sekoitinmela voi käyttää normaaliin tapaan padan ohjeita noudattaen.
8. Padan sekoitin(soseutus)mela on ehdottomasti pysäytettävä ennen sauvasekoittimen asennusta (tai poistamista).

9. Tuotteen valmistuttua asenna sauvasekoitin soseutuskanteen kuvien 9a, 9b ja 9c mukaisesti.



10. Tarkista että lukitussalpa on kiinni ja sauvasekoitin tukevasti paikallaan (10a). Varmista myös, että sauvasekoitin on sopivan pituinen kyseiseen pataan, se **EI SAA OSUA** sekoitinmelaan (10b).



11. Kytke sauvasekoitin virtalähteeseen ja käynnistä sauvasekoitin laitevalmistajan ohjeiden mukaisesti.
12. Käynnistä padan soseutusmela.
  - a. Ensin 15 rpm. muutaman minuutin .
  - b. Nosta nopeutta asteittain, käytä tarvittaessa automaattista suunnanvaihtoa.  
Tarkista, että tuote ei pääse läikkymään yli padan reunojen.
13. Tarkista sauvasekoittimen maksimi yhtäjaksoinen käyttöaika laitevalmistajan käyttöohjeesta.

Käytön jälkeen

**14. TÄRKEÄÄ! Sammuta sauvasekoitin ja padan sekoitustoiminto.**

15. Irrota sauvasekoittimen pistoke pistorasiasta.
16. Irrota sauvasekoitin padan kannesta.
17. Puhdista sauvasekoitin laitevalmistajan ohjeiden mukaisesti.
18. Soseutuskansi voidaan pestä astianpesukoneessa.

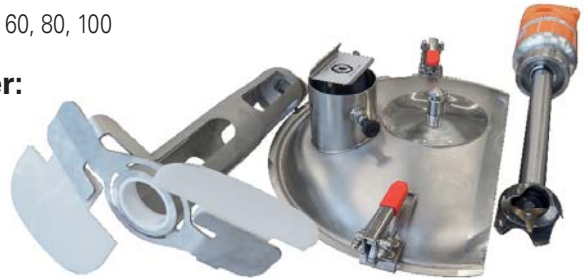
## sv INSTALLATIONS- OCH ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

### Allmänt

Puré-set finns att tillgå till följande grytor:  
Proveno, Viking Combi, Culino Combi 40, 60, 80, 100

### Ett puré-set består av följande komponenter:

- Puré-bottenomrörarverktyg för grytan
- Purélock
- Handmixer med specialadapter



Purée-set för Viking Combi / Culino Combi 40l

### Säkerhetsanvisningar



Stäng omedelbart av apparaten om den får fel eller fungerar avvikande från det normala.



Försäkra innan apparaten tas i användning att all personalen har fått tillräcklig skolning hur apparaten fungerar.



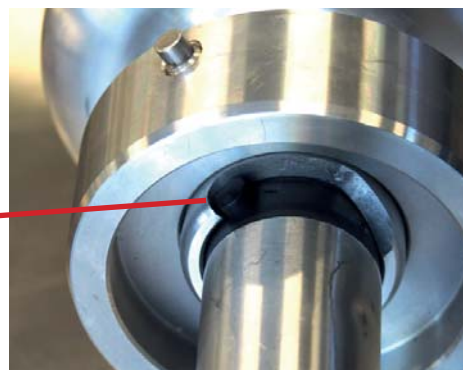
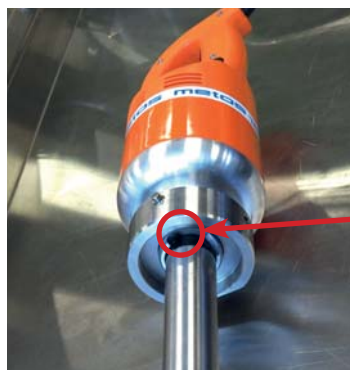
Apparaten bör inte användas av personer som lider av fysisk eller psykisk ohälsa eller av personer vars erfarenhet inte är tillräcklig.



Stick aldrig fingrarna i lockets hål för handmixern.



Försäkra att handmixerns skaft är ordentligt fäst i motorhuset.



Grytans standardomrörare **får inte** användas tillsammans med puréutrustningen.



Handmixern **får inte monteras eller demonteras** då grytans puré-omrörarverktyg är igång.



Handmixern **får inte** vara monterad medan maten tillreds (långvarig utsättning för ånga skadar handmixerns motorhus).



Purélocket **får inte** avlägsnas om handmixern är monterad.



Puréutrustningen är endast avsedd för framställning av vätskehaltiga soppor

## Användning

1. Placera puréutrustningens omrörare i grytan. Försäkra att omröraren låses på plats: låsningsdelen är fäst på mittaxeln och handtaget har vridits neråt i vågrätt läge. (1b).
2. Placera puré-setets lock på plats enligt anvisningarna (låshakarna öppna ovanpå locket).



3. Montera skyddsgallret enligt anvisningarna i grytans manual.



4. Fäst grytans lyftarm i locket enligt anvisningarna i grytans manual.
5. Lås låshakarna (2 - 3 st beroende på grytans storlek) i grytans ram.



6. Lägg ingredienserna som skall kokas i grytan och tillred maten.
7. Omröraren kan användas normalt enligt anvisningarna i grytans manual.
8. Grytans (puré)omrörare bör ovillkorligen stoppas innan handmixern monteras (eller avlägsnas).

9. Montera handmixern enligt bilderna 9a, 9b och 9c då maten är klar att mosas.



10. Försäkra att handmixern är ordentligt låst på plats (10a). Försäkra också att handmixern har rätt längd för i frågavarande gryta, mixerns nedre del **FÅR INTE** komma i kontakt med puré-bottenomrörarverket (10b).



11. Anslut handmixern till elnätet och starta den enligt tillverkarens manual
12. Starta grytans puré-omrörare
  - a. Först 15 rpm. i några minuter
  - b. Höj därefter hastigheteten stegvis. Använd vid behov reverserande omröring. Granska att produkten inte stänker över grytans kanter
13. Granska från handmixerns manual hur länge stavmixern får köras utan avbrott

Efter användning

**14. VIKTIGT! Stäng av handmixern och grytans omrörarfunktion**

15. Bryt handmixerns strömtillförsel.
16. Avlägsna handmixern från grytans lock.
17. Rengör handmixern enligt tillverkarens anvisningar.
18. Purélocket kan rengöras i diskmaskin.



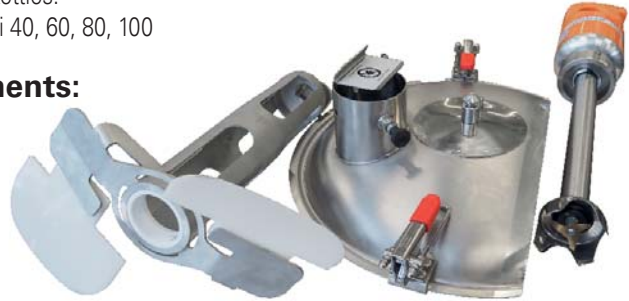
## EN INSTALLATION AND OPERATION MANUAL

### General

The kit is available for the following kettles:  
Proveno, Viking Combi, Culino Combi 40, 60, 80, 100

#### The kit consists of the following components:

- Bottom mixing tool
- Blender lid for the kettle
- Hand mixer with special adapter



Blender-kit for Viking Combi / Culino Combi 40l

### Safety



Switch off the appliance immediately in the case of failure or malfunction.



Before using the kit, ensure that all personnel have sufficient training in how the kit works.



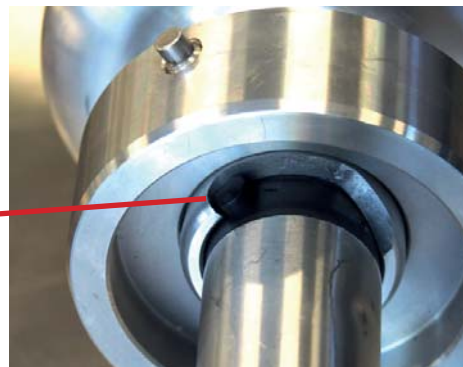
The appliance should not be used by anyone suffering from a physical or mental illness or by inexperienced people (including children).



Never put your fingers in the hand mixer mounting hole.



Make sure that hand mixers mixing tool is securely attached to the engine housing



The kettles standard mixing tool **must not** be used together with the blender-kit.



**Never mount or dismount** the hand mixer when the kettles bottom mixing tool is running.



The hand mixer **must not** be mounted while the food is being prepared (prolonged steam vapor damages the hand mixer engine housing). Only mount when the food is ready to be blended.



The blender lid **must not be** removed if the hand mixer is mounted.



The blender-kit is intended to be used only with cooked products and a lot of liquid.

## Use

1. Mount the bottom scraper of the blender kit in the kettle. Make sure that the mixing tool has been locked in its place; the locking part is in the groove of the mixer axle, with the handle turned in a horizontal position (1b).



2. Mount the blender lid according to the kettles user manual (leave the hooks in open position on the cover)



3. Mount the safety lid according to the kettles user manual .
4. Fix the lifting arm to the lid according to the kettles user manual.



5. Lock the locking hooks (2 - 3 pcs depending on the size of the pot) to the kettle frame.
6. Add the ingredients to be cooked in the kettle and prepare the food.
7. The kettles mixing tool can be used normally according to the instructions in the kettles user manual.
8. The kettles mixing tool must unconditionally be stopped before the hand mixer is mounted (or removed).

9. Mount the hand mixer as shown in figures 9a, 9b and 9c when the food is ready to be mashed.



10. Make sure that the locking latch is closed and the hand mixer is firmly in place (10a). Also make sure that the hand mixer has the correct length for the kettle in question, the mixing tool of the mixer **MUST NOT** get in touch with the kettle's bottom mixing tool (10b).



11. Connect the hand mixer to the mains and start it according to the manufacturer's user manual.  
 12. Start the kettle's mixing tool  
 a. First a couple of minutes at 15 rpm.  
 b. Then increase the speed gradually. Use the auto reverse function if needed.  
 Make sure that the product does not splash over the edges of the kettle  
 13. Check the hand mixer manual for how long the hand mixer is allowed to run without interruption.

When finished:

- 14. Important! Stop the hand mixer and the kettle bottom mixing tool**  
 15. Disconnect the hand mixer from the mains.  
 16. Dismount the hand mixer from the kettle lid.  
 17. Clean the hand mixer according to the manufacturer's user manual.  
 18. The kettle lid can be washed in a dish washer.

## FR MANUEL D'INSTALLATION ET D'EXPLOITATION

### Kit du mélangeur

Le kit est disponible pour les bouilloires suivantes :  
Proveno, Viking Combi, Culino Combi 40, 60, 80, 100

#### Le kit comprend les composants suivants :

- Outil de mélange du fond
- Couvercle du mélangeur pour la bouilloire
- Mélangeur à main avec adaptateur spécial



Kit du mélangeur pour Viking Combi / Culino Combi 40l

### Sécurité



Éteignez immédiatement l'appareil en cas de panne ou de dysfonctionnement.



Avant d'utiliser le kit, assurez-vous que tout le personnel a reçu une formation suffisante sur le fonctionnement du kit.



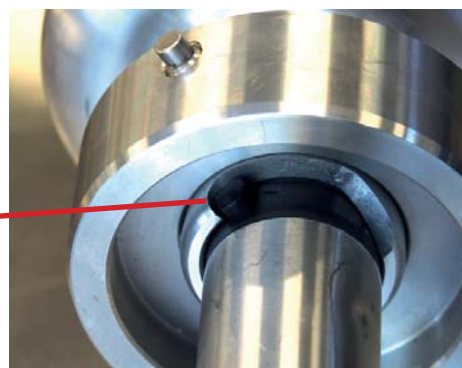
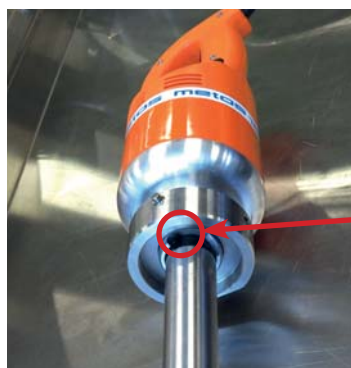
L'appareil ne doit pas être utilisé par une personne souffrant d'une maladie physique ou mentale ou par des personnes inexpérimentées (y compris les enfants).



Ne mettez jamais les doigts dans le trou de montage du batteur à main.



Assurez-vous que l'outil de mélange des mélangeurs à main est solidement fixé au carter du moteur



L'outil de mélange standard des bouilloires **ne doit pas** être utilisé avec le mélangeur.



**Ne montez ou démontez** jamais le mélangeur à main lorsque l'outil de mélange du fond des bouilloires fonctionne.



Le mélangeur à main **ne doit pas être** monté pendant la préparation des aliments (une vapeur de vapeur prolongée endommage le carter du moteur du mélangeur à main). Ne montez que lorsque la nourriture est prête à être mélangée.



Le couvercle du mélangeur **ne doit pas être** retiré si le mélangeur à main est monté.



Le kit du mélangeur est destiné à être utilisé uniquement avec des produits cuits et beaucoup de liquide.

## Utilisation

1. Montez le racloir inférieur du kit du mélangeur dans la bouilloire. Assurez-vous que l'outil de mélange a été verrouillé à sa place ; la pièce de verrouillage se trouve dans la rainure de l'axe du mélangeur, la poignée étant tournée dans une position horizontale (1b).
2. Montez le couvercle du mélangeur selon le mode d'emploi de la bouilloire (laissez les crochets en position ouverte sur le couvercle)



3. Montez le couvercle de sécurité selon le manuel d'utilisation des bouilloires.



4. Fixez le bras de levage sur le couvercle selon le mode d'emploi des bouilloires.
5. Verrouillez les crochets de verrouillage (2 - 3 pièces en fonction de la taille du pot) sur le châssis de la bouilloire.



6. Ajoutez les ingrédients à cuire dans la bouilloire et préparez les aliments.
7. L'outil de mélange des bouilloires peut être utilisé normalement selon les instructions du manuel d'utilisation des bouilloires.
8. L'outil de mélange de bouilloires doit être arrêté sans condition avant que le mélangeur à main soit monté (ou enlevé).

9. Montez le mélangeur à main comme indiqué sur les schémas 9a, 9b et 9c lorsque l'aliment est prêt à être écrasé.



10. Assurez-vous que le loquet de verrouillage est fermé et que le batteur à main est fermement en place (10a). Assurez-vous également que le mélangeur à main a la bonne longueur pour la bouilloire en question, l'outil de mélange du mélangeur **NE DOIT PAS** entrer en contact avec l'outil de mélange de fond de la bouilloire (10b).



11. Branchez le mélangeur à main sur le secteur et démarrez-le conformément au manuel d'utilisation du fabricant.
12. Démarrez l'outil de mélange des bouilloires.
- D'abord quelques minutes à 15 tours.
  - Puis augmentez la vitesse progressivement. Utilisez la fonction d'inversion automatique si nécessaire. Assurez-vous que le produit n'éclabousse pas sur les bords de la bouilloire
13. Vérifiez le manuel du mélangeur à main pour déterminer combien de temps le mélangeur est autorisé à fonctionner sans interruption.

Une fois fini :

- 14. Important ! Arrêtez le mélangeur de main et l'outil de mélange de fond de bouilloire**
15. Débranchez le mélangeur à main du secteur.
16. Démontez le mélangeur à main du couvercle de la bouilloire.
17. Nettoyez le mélangeur à main conformément au manuel d'utilisation du fabricant.
18. Le couvercle de la bouilloire peut être lavé au lave-vaisselle.





[www.metos.com](http://www.metos.com)